

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 18:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I będziecie przestrzegać wszelkie — przykazania Me i wszelkie — orzeczenia Me i będziecie wypełniać je. — Wypełniający [je] człowiek żył będzie przez nie. Ja [jestem] JAHWE — Bóg wasz.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przestrzegajcie więc moich ustaw i moich praw – jeśli człowiek je stosuje, będzie żył dzięki nim – Ja jestem JHWH!* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przestrzegajcie zatem moich ustaw i praw. Człowiek, który je stosuje, będzie żył dzięki nim — Ja jestem PAN!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przestrzegajcie więc moich ustaw i moich praw, bo jeśli człowiek je wypełnia, będzie przez nie żył. Ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przestrzegajcież tedy ustaw moich i sądów moich: które zachowując człowiek, będzie w nich żył; Jam Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Strzeżcie praw moich i sądów, które człowiek pełniąc żyć będzie w nich. Ja PAN!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziecie przestrzegać moich ustaw i moich wyroków. Człowiek, który je wypełnia, żyje dzięki nim. Ja jestem Pan!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przepisów moich i praw moich przestrzegajcie. Człowiek, który je wykonuje, żyje przez nie; Jam jest Pan!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziecie przestrzegać Moich ustaw i Moich nakazów. Człowiek, który je wypełnia, dzięki nim żyje. Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziecie przestrzegać moich praw i nakazów, a kto je wypełni, dzięki nim będzie żyć. Ja jestem PANEM!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zachowujcie więc moje prawa i nakazy, bo człowiek, który będzie postępował według nich, znajdzie w nich życie. Jam jest Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I przestrzegajcie Moich bezwzględnych nakazów i Moich praw, które człowiek będzie wykonywał i będzie żył dzięki nim [w Przyszłym Świecie]. Ja jestem Bóg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І берегтимете всі мої заповіді і всі мої суди і чинитимете їх; вчинивши їх, людина житиме в них. Я Господь Бог ваш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem przestrzegajcie Moich ustaw i Moich sądów, które gdy człowiek spełnia w nich żyje. Ja jestem

¹⁾ G dod.: wasz Bóg, podobnie jak w innych wersetach.

²⁾ <x>160 9:29</x>; <x>330 18:9</x>; <x>330 20:11-13</x>; <x>470 4:4</x>; <x>490 10:28</x>; <x>550 3:12</x>

			WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przestrzegajcie moich ustaw oraz moich sądowniczych rozstrzygnięć, dzięki którym człowiek będzie żył, jeśli będzie je wykonywał. Jam jest JAHWE.